



Kuntelles an Akademi

dy' Gwener, 27ves a vis Ebril 2018,
Chi Peddra, Truru, **14.30 bys 16.30**
Steval – 2C:04, Chi Peddra

Rol Negys | Agenda

1. Diharesow
2. Kovnotennow an kuntelles 12/01/2018
3. Maters ow sordya (a-der maters kampollys a-woles)
4. Savla an Akademi: displegyans an Bord (*Board development*) – wosa nessa kuntelles CRCC
5. Medhelweyth Gerlyver (*Dictionary software*)
 - Ragdres gans Pennskol Bangor — Maes T
 - Gerlyver warlinen
 - Sodhek ragdres
6. Panel Gerlyver
7. Steus an FSS (*Specification for the SWF*)
8. Towl Ober rag 2018/19
9. Towlargh rag 2018/19
10. Nowydhheansow a-dhiworth an Panellow
 - Gerlyver: rol a brofyansow
 - Henwyn-Tylleryow
 - Termonieth
 - Hwithrans
11. Keskomunyans (*Communications*)
12. Negys aral (*AOB*)

Kuntellesow devedhek / Future meetings

TBC: 1400–1600

Bord Dygthyans Management Board

Kovnotyansow an kuntelles synsys: Dy'Gwener 27 mis Ebrel 2018

Draft Minutes of the meeting held: Friday 27 April 2018

Attendees: J Edmondson (JE), M Pierce (MP), J Lowe (JL), S Margetts (SM), E Tackley (ET), K George (KG), Pol Hodge (PH)

In attendance: M Trevethan (MT)

#	Item	Action
1	Diharesow (Apologies) -	
2	Kovnotyansow an kuntelles 12/01/2018 (Minutes of the meeting 12/01/2018) Minutes of the last meeting dated Friday 12 January 2018 were read and agreed.	
3	Maters ow sordya (Matters arising) All on the agenda	
4	Savla an Akademi (Status of the Akademi) a. Displegyans an Akademi (Board development) Alison Mitchelmore of Cornwall Rural Community Charity (CRCC) had led the first workshop on 12/01/2018 on formal establishment/charitable status, which recommended formal establishment as a CIO. The second workshop on 19 March on structure and governance had been less conclusive. CRCC were to provide advice on charitable purpose before submitting to the Charities Commission but due to lack of capacity at CRCC, this work had not yet been completed. AK members noted that this is holding up the formal establishment of the Board, the panel and the respective work programmes.	

#	Item	Action
	ACTION: MT to discuss with CRCC completion of the board development work, governance review and processes.	MT
5	Steus an FSS (Specification for the SWF) ACTION: JL to chase approval of the SWF specification for publication by the end of May 2018.	JL
6	Towlargh (Budget) Main item of expenditure in 2017/18 had been the Maes T database and partnership with Bangor University. Main items requiring expenditure in 2018/19: <ul style="list-style-type: none"> • Completion of new online dictionary • Dictionary database project officer (for x days to ensure smooth running of new website, clean existing entries and data enter backlog of notes from panels). • Replacement place name website • Enhanced translation memory software (with Gonis Treylya) to enable examples of use in the dictionary • Additional work with Bangor University, eg. corpus mining • Ongoing – panel expenses, Skians, research ACTION: MT to cost above above items for next meeting.	MT
7	Medhelweyth gerlyver (Dictionary software) Bangor has taken on board comments from AK following the training session in March, and a final test run is required by members to ensure it meets their requirements, eg mock entries, removal of duplicates. KG was not at the training session so MT to send KG link. AK agreed the need for a temporary project officer to clean existing dictionary entries, remove anomalies and enter backlog of notes from the panels. AK agreed the new online dictionary should be called “Gerlyver an Akademi Kernewek” – to clearly differentiate the dictionary itself and help promote the AK brand. The new term dictionary should be called “Term Kernewek” in line with the Welsh and Breton term dictionaries.	ALL MT MT MT
	JE and PH had forwarded a list of grammatical terms for use in the dictionary. These were agreed for MT to forward on to Bangor, with	MT

#	Item	Action
	<p>any gaps identified by Bangor to be sent to the Terminology Panel. Members requested that Bangor remove the full stops within the grammatical terms, eg. n.m. – unless there is a drop down menu. MT to check with Bangor and how this is handled in the Bangor University dictionary. PH had also requested that the database should have the capacity to record registers of speech where this is useful and to provide more range in Cornish. Bangor had confirmed that this is included, and AK requested the following registers: formal, informal, vulgar, official, technical, archaic.</p>	
	<p>Bangor will have completed work on the database in May 2018. MT has requested Satooma to provide an estimate for completing the new dictionary website (target June 2018), and MT will aim to recruit a project officer to review and expand the dictionary files late May/early June prior to online publication.</p>	<p>MT</p>
	<p>Until the governance review has been completed and the formal Board is in place, only the Cornish Language Lead will have the ability to publish dictionary entries – in line with decisions taken by the AK Board and ensuring that only entries compliant with SWF 2014 Review are released. During this period, only Board members/Panel Chairs will be able edit the dictionary database. In this way, a small, manageable number of people will be able to bring work on the dictionary to establish good working practice and procedures. Once established, an additional member of each panel could have permission to use the database in order to assist the Panel Chair, but this is for the future.</p>	
8	<p>Towlennow ober (Work programmes)</p>	
	<p>The work programme for 2018/19 was agreed. MT to amend for publication on the AK website, with the tabled version to be used as a progress report each month. Members asked that Idioms be added to the work of the Terminology Panel.</p>	<p>MT</p>
	<p>a. Gerlyver (Dictionary)</p>	
	<p>There is no formal panel in place – pending the completion of the Maes T database and the CRCC board development work. An informal discussion group has been reviewing notes on SWF2014 by Dan Prohaska. MP noted that there had been some useful discussion whereby some corrections to entries in line with SWF2 can be made, there had also been open ended discussion, which would better take place in the Research Panel. Clearer terms of reference are required.</p>	
	<p>MT agreed to circulate a draft policy to the Board, which subject to</p>	<p>MP/MT</p>

#	Item	Action
	<p>comment can then be issued to the informal dictionary panel to clarify their tasks and provide focus. A code of conduct is also required for all panels – MT to check CC policy.</p> <p>AK agreed that the Dictionary Panel should agree amendments where they are clearly in line with SWF 2014. Where SWF2014 is unclear, these entries should be referred to the Research Panel to provide evidenced guidance to the Dictionary Panel. It is not the work of the Dictionary Panel to recommend changes to the SWF2014 specification. The focus of the Dictionary Panel’s work, once the DP notes have been completed, should be on expanding the depth of the existing entries in the dictionary, to address duplications (using disambiguator), and highlight omissions to the Terminology Panel.</p> <p>It is the work of the Terminology Panel to expand the number of entries.</p>	
	<p>b. Henwyn-Tylleryow (Place-names)</p> <p>JE reported that the Panel is nearing completion on the Newquay and Helston booklets. The Panel would be working on the Mappa Kernow place names (checking them against the AK database). There are large developments in the pipeline that will need research – Nansledan, Truro and A30 Chiverton.</p>	
	<p>ACTION: MT to scope out project for replacement place-name website for next AK meeting.</p>	MT
	<p>c. Termonieth (Terminology)</p> <p>The panel continues to work on indigenous flower species but is also prioritising terms from the Translation Service.</p>	
	<p>d. Hwithrans (Research)</p> <p>KG will provide a link to Linus Brand’s bibliography for use on the AK website.</p> <p>Skians – the next conference will be on 13/14 October at Tremough, and the call for papers will be made from early May with deadline of 15 July. Eight abstracts from last year’s call will be carried forward.</p>	KG
9	<p>Keskomunyans (Communications)</p> <p>The previous had agreed to begin comms on completion of governance review. This is now likely to take several more months, but the AK will need to launch the new dictionary website at the end of May/early June, and from then on raise awareness in particular of</p>	

#	Item	Action
	the terminology work. Agreed not to begin social media til further in the year when there is more regular content (eg idiom of the week).	

10 Negys aral (AOB)

SM raised data protection requirements. Although the AK has no mailing list, there are still requirements for "participants" ie board and panel members.

ACTION: SM to circulate guidance and action points prior to GDPR at end of May. **SM**

ET reminded members to contact her regarding the graduation proclamation at Falmouth University. The AK agreed that members taking part would receive expenses, but the fee would be contributed to the Akademi and Kowethas (who are also contributing and organising).

Dydh an kuntelles nessa (Date of next meeting)

Friday 15 June 2018, 2pm–4pm – 2N06, Lys Kernow